

まえがき

近年、日本アニメのブームがわき起こったり、和食が世界遺産に登録されたりと、日本の文化・芸術が世界的に注目を集めています。それに伴い、海外からの観光客や日本での留学・就労をもとめる外国人が増えています。そして、2020年の東京オリンピック・パラリンピックをきっかけとして、多くの日本人がさまざまな言語や文化背景をもつ人たちをおもてなしの心で迎え入れようとしています。

2002年より刊行を開始した「デイリー3か国語辞典」シリーズは、ハンディかつシンプルで使いやすいとのご好評をいただき、増刷を重ねてまいりました。このたび、より気軽にご利用いただけるよう、『デイリー日仏英辞典 カジュアル版』を刊行いたします。これは、同シリーズの『デイリー日仏英・日仏英辞典』より「日仏英部分」を独立させ内容を見直し、付録として「日常会話」や「分野別単語集」を盛りこんだものです。

本書の構成は次の通りです。くわしくは「この辞書の使い方」をごらんください。

◇日仏英辞典…

日本語に対応するフランス語がひと目でわかります。分野別単語集と合わせ約1万3千項目収録しました。見出しの日本語には「ふりがな」に加え「ローマ字」も示し、語義が複数にわたるものには()で中見出しを設けました。フランス語と英語にはシンプルなカタカナ発音を示しました。

◇日常会話…

場面や状況別に、よく使われるごく基本的な表現をまとめました。フランス語と英語の音声は無料ウェブサービスで聴くことができます。

◇分野別単語集…

「職業」「病院」など、分野別に関連する基本的な単語をまとめました。

おもてなしにもご旅行にも、シンプルで引きやすい『デイリー日仏英辞典 カジュアル版』が、読者のみなさまのコミュニケーションに役立つよう、心より願っています。

2017年初夏

三省堂編修所

日	仏	英
あいすこーひー アイスコーヒー aيسukooひい	café glacé <i>m.</i> カフェ グラセ	iced coffee アイス コーフィ
あいすてー アイスティー aيسutii	thé glacé <i>m.</i> テ グラセ	iced tea アイス ティー
あいすほっけー アイスホッケー aيسuhokkee	hockey sur glace <i>m.</i> オケ シュール グラス	ice hockey アイス ホキ
あいすらんど アイスランド aيسurando	Islande <i>f.</i> イスランド	Iceland アイスランド
あいする 愛する aيسuru	aimer エメ	love ラヴ
あいそがつきる 愛想が尽きる aيسogatsukuru	se fatiguer <i>de</i> ス ファティゲドウ	(get) fed up with (ゲト) フェド アプ ウィズ
あいそのよい 愛想のよい aيسonoyoi	aimable, abordable エマーブル、アボルダブル	affable, approachable アフアブル、アプロウチャブル
あいた 空いた aita	libre, inoccupé(e) リーブル、イノキュベ	empty, vacant エンプティ、ヴェイカント
あいだ 間 aida	(時間) intervalle <i>m.</i> アンテルヴァル	interval インタヴァル
(距離)	distance <i>f.</i> ディスタンス	distance ディスタンス
(空間)	espace <i>m.</i> エスパス	space スペース
あいて 相手 aite	autre <i>m.f.</i> オートル	other person アザ パーソン
(敵)	rival(e) <i>m.f.</i> リヴァル	opponent オポウネント
あいであ アイディア aidia	idée <i>f.</i> イデ	idea アイディア

日	仏	英
あいていー IT aitii	informatique <i>f.</i> アンフォルマティック	information technology インフォメーション テクナロジ
あいている 開いている aiteiru	ouvert(e) ウヴェール(ト) ヴェルト)	open オウパン
あいている 空いている aiteiru	vacant(e) ヴァカント)	vacant ヴェイカント
(自由だ)	libre リーブル	free フリー
あいどる アイドル aidoru	idole <i>f.</i> イドル	idol アイドル
あいま 合間 aima	intervalle <i>m., période</i> <i>f.</i> アンテルヴァル、ペリオド	interval インタヴァル
あいまいな 曖昧な aimaina	vague, ambigu(ë) ヴァーグ、アンビギュ	vague, ambiguous ヴェイグ、アンビギュアス
あいらんど アイルランド airurando	Irlande <i>f.</i> イルランド	Ireland アイアランド
あいろん アイロン airon	fer <i>m., fer à repasser</i> <i>m.</i> フェール、フェール アルパセ	iron アイアン
あう 会う au	voir, retrouver ヴォワール、ルトウルヴェ	see, meet スイー、ミート
(約束して)	rencontrer ランコントレ	meet ミート
あう 合う (一致する) au	coïncider avec, correspondre à コワンシデアヴェク、コレスポンドル ア	match with, conform to マチ ウィズ、コンフォーム トウ
(正確)	(être) correct(e) (エートル) コレクト	(be) correct (ビ) コレクト
あうとぶっと アウトプット autoputto	sortie <i>f.</i> ソルティ	output アウトプット

●またいつかお会いしたいですね。

Je voudrais vous revoir un jour.

ジュ ヴドレ ヴー ルヴォワール アン ジュール

I hope to see you again sometime.

●今後も連絡を取り合いましょう。

On restera en contact.

オン レストラン アン コンタクト

Let's keep in touch.

●ご主人によろしくお伝えください。

Dites bonjour à votre mari.

デイト ボンジュール ア ヴォトル マリ

My regards to your husband.

食事

食事に誘う —食事に行きませんか?—

●お腹がすきました。

J'ai faim.

ジェ ファン

I'm hungry.

●のどが渴きました。

J'ai soif.

ジェ ソワフ

I'm thirsty.

●喫茶店で休みましょう。

Si on se reposait dans un café?

シ オン ス ルボセ ダン ザン カフェ

Let's rest at a coffee shop.

●お昼は何を食べようか。

Qu'est-ce qu'on va manger pour ce déjeuner?

ケス コン ヴァ マンジェ プール ス デジュネ

What shall we eat for lunch?

●食事に行きませんか。

Voulez-vous sortir pour prendre le repas?

ヴレヴー ソルティール プール プランドル ル パ

Shall we go and eat together?

●中華料理はどうですか。

Comment trouvez-vous la cuisine chinoise?

コマン トルヴェヴー ラ キュイジーヌ シノワーズ

How about Chinese food?

●何か食べたいものはありますか。

Voulez-vous manger quelque chose de particulier?

ヴレヴー マンジェ ケルク ショーズ ドゥ パルティキュリエ

Is there anything you'd like to eat?

●嫌いなものはありますか。

Y a-t-il des plats que vous ne mangez pas?

イ アティル デ プラ ク ヴー ヌ マンジェ パ

Is there anything you don't like to eat?

●なんでも大丈夫です。

Je mange de tout.

ジュ マンジュ ドゥ トゥー

Anything's ok.

●あまり辛いものは苦手です。

Je n'aime pas les plats trop piquants.

ジュ ネム パ レ プラ トロ ピカン

I can't eat anything too spicy.

●いいレストランを教えてくださいませんか。

Pouvez-vous m'indiquer un bon restaurant?

プヴェヴー マンディケ アン ボン レストラン

Could you recommend a good restaurant?

●この店はおいしくて値段も手ごろです。

Les plats dans ce restaurant sont bons et les prix sont raisonnables.

レ プラ ダン ス レストラン ソン ボン エ レ プリ ソン レゾナーブル

The food in this restaurant is good and the prices aren't bad.

肉 viande *f.* /ヴィアンド/

- ぎゅうにく
牛肉 **bœuf** *m.* /ブフ/ ㊟ beef
- こうしのにく
子牛の肉 **veau** *m.* /ヴォー/ ㊟ veal
- ぶたにく
豚肉 **porc** *m.* /ポール/ ㊟ pork
- とりにく
鶏肉 **volaille** *f.* /ヴォライユ/ **poulet** *m.* /プーレ/ ㊟ chicken
- ひつじのにく
羊の肉 **mouton** *m.* /ムートン/ ㊟ mutton
- こひつじのにく
子羊の肉 **agneau** *m.* /アニョ/ ㊟ lamb
- ひきにく
挽肉 **hachis** *m.* /アシ/ ㊟ ground meat
- あかみ
赤身 **maigre** *m.* /メーグル/ ㊟ lean
- ろーす
ロース **entrecôte** *f.* /アントルコット/ **faux-filet** *m.* /フォーファイル/ ㊟ sirloin
- りぶろーす
リブロース **côte** *f.* /コート/ ㊟ loin
- ひれにく
ヒレ肉 **filet** *m.* /ファイル/ ㊟ fillet
- さーろいん
サーロイン **aloyau** *m.* /アロワイヨ/ ㊟ sirloin
- たん
タン **langue** *f.* /ラング/ ㊟ tongue
- ればー
レバー **foie** *m.* /フォワ/ ㊟ liver
- とりのももにく
鶏の股肉 **cuisse de poulet** *f.* /キュイスドゥブレ/ ㊟ leg
- ささみ
ささ身 **blanc de poulet** *m.* /ブランドゥブレ/ ㊟ white meat
- はむ
ハム **jambon** *m.* /ジャンボン/ ㊟ ham
- なまはむ
生ハム **jambon cru** *m.* /ジャンボンクリユ/ ㊟ Parma ham
- ソーセーじ
ソーセージ **saucisson** *m.* /ソジソン/ ㊟ sausage
- ベーコン
ベーコン **bacon** *m.* /バコン/ ㊟ bacon
- サラミ
サラミ **salami** *m.* /サラミ/ ㊟ salami

日本料理 cuisine japonaise *f.* /キュイジーヌジャポネーズ/

- うどん
うどん **udon** *m.pl.* /ウドン/ **nouilles japonaises de blé tendre** *f.pl.* /ヌイユジャポネーズドゥブレタンドル/ ㊟ Udon
- ころっけ
コロッケ **croquette** *f.* /クロケット/ ㊟ croquette
- しゃぶしゃぶ
しゃぶしゃぶ **shabu-shabu** *m.* /シャブシャブ/ ㊟ Shabu-shabu
- すきやき
すき焼き **sukiyaki** *m.* /スキヤキ/ ㊟ Sukiyaki
- すし
寿司 **sushi** *m.* /スシ/ ㊟ Sushi
- せんべい
煎餅 **galette de riz gluant** *f.* /ガレットドゥリグリユアン/ ㊟ Senbei
- そば
蕎麦 **soba** *m.pl.* /ソバ/ **nouilles japonaises de sarrasin** *f.pl.* /ヌイユジャポネーズドゥサラザン/ ㊟ Soba
- とんかつ
とんかつ **tonkatsu** *m.* /トンカツ/ **porc pané à la japonaise** *m.* /ポールパネアラジャポネーズ/ ㊟ Tonkatsu
- どんぶり
丼 **bol de riz recouvert de différentes sortes de garnitures** *m.* /ボルドゥリルクヴェールドゥディフェラントソルトドゥガルニチュール/ ㊟ Donburi

まっちゃ
抹茶 **matcha** *m.* /マチャ/ **thé vert** *m.* /テヴェール/ ㊟ Matcha

みそ
味噌汁 **soupe miso** *f.* /スープミソ/ ㊟ Miso soup

飲み物 boisson *f.* /ボワソン/

- みず
水 **eau** *f.* /オー/ ㊟ water
- みねらうおーたー
ミネラルウォーター **eau minérale** *f.* /オーミネラル/ ㊟ mineral water
- たんさんすい
炭酸水 **eau gazeuse** *f.* /オーガーズ/ ㊟ soda water
- コーラ
コーラ **coca** *m.* /コカ/ ㊟ coke
- じゅーす
ジュース **jus** *m.* /ジュ/ ㊟ juice
- れもねーど
レモネード **citronnade** *f.* /シトロナード/ ㊟ lemonade
- みるく
ミルク **lait** *m.* /レ/ ㊟ milk
- コーヒー
コーヒー **café** *m.* /カフェ/ ㊟ coffee
- えすぷレっそコーヒー
エスプレッソコーヒー **express** *m.* /エクスプレス/ ㊟ espresso
- カフェオレ
カフェオレ **café au lait** *m.* /カフェオレ/ ㊟ café au lait
- かぷちーの
カプチーノ **cappuccino** *m.* /カピュチノ/ ㊟ cappuccino
- あいつこーヒー
アイスコーヒー **café glacé** *m.* /カフェグラセ/ ㊟ iced coffee
- こうちゃ
紅茶 **thé** *m.* /テ/ ㊟ tea
- みるくてい
ミルクティー **thé au lait** *m.* /テオレ/ ㊟ tea with milk
- れもんでい
レモンティー **thé au citron** *m.* /テオシロン/ ㊟ tea with lemon
- あいつてい
アイスティー **thé glacé** *m.* /テグラセ/ ㊟ iced tea
- ココア
ココア **cacao** *m.* /カカオ/ **chocolat** *m.* /ショコラ/ ㊟ cocoa
- しーどる
シードル **cidre** *m.* /シードル/ ㊟ cider
- はーぶてい
ハーブティー **infusion** *f.* /アンフジオン/ ㊟ herb tea
- あるこーる
アルコール **alcool** *m.* /アルコル/ ㊟ alcohol
- あかわいん
赤ワイン **vin rouge** *m.* /ヴァンルージュ/ ㊟ red wine
- しろわいん
白ワイン **vin blanc** *m.* /ヴァンブラン/ ㊟ white wine
- ろせわいん
ロゼワイン **vin rosé** *m.* /ヴァンロゼ/ ㊟ rosé
- びーる
ビール **bière** *f.* /ビエール/ ㊟ beer
- なまびーる
生ビール **bière pression** *f.* /ビエールプレシオン/ ㊟ draft beer
- ういすきー
ウイスキー **whisky** *m.* /ウイスキ/ ㊟ whiskey
- しゃんぱん
シャンパン **champagne** *m.* /シャンパーニュ/ ㊟ champagne
- かくてる
カクテル **cocktail** *m.* /コクテル/ ㊟ cocktail
- しょくぜんしゅ
食前酒 **apéritif** *m.* /アペリティブ/ ㊟ apéritif
- しょくごしゅ
食後酒 **digestif** *m.* /ディジェスティフ/ ㊟ digestif
- こにゃく
コニャック **cognac** *m.* /コニャック/ ㊟ cognac